



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ

MINISTÈRE GREC DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DES CULTES
CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE

NIVEAU

B2

sur l'échelle proposée par le Conseil de l'Europe

ÉPREUVE

1

compréhension de l'écrit et maîtrise du système de la langue

Session

novembre 2008

ATTENTION

- Ne pas ouvrir le livret avant le début de l'épreuve.
- Répondre à toutes les questions.
- Ne donner qu'une seule réponse à chaque question.
- Reporter les réponses sur la feuille de réponses « 1 ».
- Durée de l'épreuve : 1 h 05 min.

ACTIVITÉ 1

Sous quel titre allez-vous ranger chacun des sous-titres ?

Pour chaque item, cochez ensuite la case correspondant à votre choix sur la feuille de réponses.

TITRES	SOUS-TITRES
<p>1. Comment les industriels masquent les hausses des produits alimentaires</p>	<p>A. Il sera lancé le 3 décembre, au prix de 50 centimes d'euro le numéro. Il comprendra entre 16 et 20 pages et sera dédié notamment au football.</p>
<p>2. Baisse du pouvoir d'achat : tous les Français sont inquiets !</p>	<p>B. La question de l'augmentation du niveau moyen des mers à l'horizon 2100 est une des plus discutées par les chercheurs.</p>
<p>3. « Le 10 sport », un nouveau quotidien pour concurrencer « L'Équipe »</p>	<p>C. « 60 millions de consommateurs » révèle que diverses marques ont changé les emballages et les ingrédients plutôt que d'augmenter le prix unitaire.</p>
<p>4. Et si les eaux montaient de deux mètres ?</p>	<p>D. Le programme de la manifestation nocturne, qui aura lieu du 4 au 5 octobre, a été dévoilé. Beaucoup de changements prévus !</p>
<p>5. Le nouveau parcours de la <i>Nuit Blanche</i> 2008</p>	<p>E. Selon Philippe Moati, professeur d'économie, « la nouveauté de la crise, c'est qu'elle s'est étendue aux classes moyennes ».</p>

ACTIVITÉ 2

Dans le texte qui suit, certains mots n'ont pas été imprimés. Choisissez la forme qui convient le mieux.

Pour chaque item, cochez ensuite la case correspondant à votre choix sur la feuille de réponses.

Du vin qui coule au robinet, suite à une erreur de plomberie !



Le festival du raisin de Marino (Italie) est réputé pour sa fontaine de vin gratuit, installée dans le parc de la ville. Cette année-ci pourtant, le vin _____⁶ à flots dans la fontaine mais au robinet des résidents de la ville. En effet, des habitants occupés à effectuer une tâche ménagère ou se faisant couler un bain _____⁷ l'eau de leur robinet « se changer » en vin.

Dans la soirée, Adriano Palozzi, maire de la ville, _____⁸ que l'incident serait dû à une erreur des techniciens du réseau d'eau potable. En effet, ceux-ci _____⁹ par mégarde le flot

de vin vers les habitations et non vers la fontaine traditionnelle. L'erreur a été rapidement signalée et réparée.

Les amateurs de vin _____¹⁰ longtemps de cette erreur de branchement providentielle !

fr.news.yahoo.com

6.	A. <input type="checkbox"/> n'a pas coulé	B. <input type="checkbox"/> ne coulera pas	C. <input type="checkbox"/> ne coule pas
7.	A. <input type="checkbox"/> verront	B. <input type="checkbox"/> ont vu	C. <input type="checkbox"/> voient
8.	A. <input type="checkbox"/> expliquerait	B. <input type="checkbox"/> explique	C. <input type="checkbox"/> a expliqué
9.	A. <input type="checkbox"/> ont dirigé	B. <input type="checkbox"/> dirigeront	C. <input type="checkbox"/> dirigent
10.	A. <input type="checkbox"/> se souviendront	B. <input type="checkbox"/> s'étaient souvenus	C. <input type="checkbox"/> se souvenaient

ACTIVITÉ 3

Lisez le texte reproduit ci-dessous. Vérifiez ensuite si les informations rapportées par votre ami Peter sont confirmées par ce texte.

A. information confirmée B. information démentie C. ce n'est pas dit dans le texte

Pour chaque item, cochez ensuite la case correspondant à votre choix sur la feuille de réponses.

Traduction automatique : les années où tout a changé

Depuis peu d'années, les traductions réalisées par des logiciels ont connu un progrès foudroyant. Un cap, qui semblait encore difficilement franchissable il y a une dizaine d'années, vient d'être allègrement dépassé. Grâce à la puissance brute des ordinateurs, grâce au Web, grâce à Google, mais aussi grâce au patient travail des linguistes en tout genre qui se sont attaqués à cette montagne il y a un demi-siècle...

Pour moins de cent euros, on trouve aujourd'hui des logiciels de traduction capables d'opérer sur des dizaines de paires de langues. Pour quelques centaines d'euros, les entreprises peuvent acquérir un logiciel haut de gamme, qui peut en plus perfectionner sa traduction par auto-apprentissage. Le résultat est loin d'être parfait mais il est suffisant pour comprendre le sens d'un texte.

Comment en est-on arrivé là en aussi peu d'années ? La recherche sur la traduction automatique a démarré il y a longtemps, juste après la seconde guerre mondiale et a connu des débuts difficiles.

La progression a repris dans les années 1980 avec la montée en puissance des ordinateurs. L'internationalisation du Web est alors venue renforcer la demande, longtemps monopolisée par les militaires et les services de renseignements.

Dans les années 2000, l'informatique a permis d'exploiter une nouvelle approche, portée par Google, qui l'a étendue au Web entier, et par l'entreprise Systran, acteur historique de la traduction automatique, né américain mais aujourd'hui français.

C'est l'histoire de ces cinquante années d'efforts et de son aboutissement actuel que nous allons vous raconter. Let's go ! Auf gehts ! Anda ! Avanti ! Vamos ! Gidelim ! Allons-y !

www.futura-sciences.com

11. Il y a une cinquantaine d'années que les linguistes ont commencé à s'occuper de la traduction automatique.

A. B. C.

12. Les programmes les moins chers traitent parfois plus de langues que les logiciels haut de gamme.

A. B. C.

13. Aujourd'hui, la traduction réalisée par les logiciels est très souvent parfaite.

A. B. C.

14. À cause de l'internationalisation d'Internet, de plus en plus de gens demandent des traductions automatiques.

A. B. C.

15. Systran est une entreprise multinationale.

A. B. C.

ACTIVITÉ 4

QUIZ Reconstituez chaque phrase en réunissant ses deux parties.

Pour chaque item, cochez ensuite la case correspondant à votre choix sur la feuille de réponses.

16.	Marianne devient folle. Elle...	A.	garde la tête froide.
17.	Patricia reste calme. Elle...	B.	se casse la tête.
18.	Rachel réfléchit et ne trouve pas la solution. Elle...	C.	fait la tête.
19.	Suzanne est fâchée. Elle ne me parle plus. Elle...	D.	a une idée derrière la tête.
20.	Tania me cache son intention. Elle...	E.	a perdu la tête.

ACTIVITÉ 5

Une erreur de traitement de texte a bouleversé l'ordre des lignes dans l'article qui suit. Reconstituez-le en inscrivant pour chaque item une croix dans la grille : l'ordre des lettres représente l'ordre des lignes.

Pour chaque item, cochez ensuite la case correspondant à votre choix sur la feuille de réponses.

POURQUOI MANGER BIO ?			A	B	C	D	E	F
	Certains mangent bio pour le goût sans pareil de légumes	X						
21.	les poules ou les cochons bio sont certainement bien traités. Et							
22.	produits naturellement. Pour d'autres, le bio, c'est la recherche							
23.	sortis de terre à leur rythme ou de pains, de fromages,							
24.	d'une alimentation bio saine et contrôlée,							
25.	sans résidus de pesticides. Il y a encore ceux qui aiment savoir que							
	pour beaucoup, c'est tout cela à la fois!							X

www.marieclaire.fr

ACTIVITÉ 6

Voici quelques questions posées lors d'un entretien avec Amélie Nothomb. Trouvez pour chacune d'elles les réponses données par cet écrivain.

Pour chaque item, cochez ensuite la case correspondant à votre choix sur la feuille de réponses.

QUESTIONS	RÉPONSES
26. Comment naît, chez vous, l'idée d'un nouveau roman ?	A. Je n'y ai jamais songé avant 17 ans.
27. Dès que vous vous mettez à l'œuvre, toutes les phases de l'intrigue sont-elles déjà en place dans votre esprit ?	B. Ils sont la projection de quelque chose que je ressens, mais ils sont cependant totalement inventés.
28. Vous est-il déjà arrivé de jeter un manuscrit terminé à la corbeille ?	C. Généralement je sais où je vais, j'ai une idée de la cohérence du récit, mais souvent des étapes me manquent.
29. Vos personnages sont-ils absolument imaginaires ?	D. Ça se fait tout seul, ce n'est pas une chose que je suscite.
30. Vous avez toujours pensé écrire ?	E. Absolument jamais. J'en garde énormément dans mes tiroirs.

livres.fluctuat.net

ACTIVITÉ 7

Votre amie Catherine, étudiante en sociologie à Paris, fait une recherche sur la qualité de la vie en ville. Elle vous demande de vérifier la validité de chacun de ses commentaires à partir du document reproduit ci-dessous.

A. commentaire correct B. commentaire incorrect C. ce n'est pas indiqué dans le document

Pour chaque item, cochez ensuite la case correspondant à votre choix sur la feuille de réponses.

Les Français, la ville et la famille

La vie des différentes catégories de population en ville

Question : « *Aujourd'hui, diriez-vous que les villes françaises sont plutôt bien adaptées ou plutôt mal adaptées à la vie quotidienne de chacune des catégories suivantes ?* »

Adaptation des villes françaises...	Bien adaptées	Mal adaptées	Ni l'un ni l'autre	Sans opinion
... aux jeunes	66 %	23 %	5 %	6 %
... aux familles avec adolescents	64 %	26 %	4 %	6 %
... aux familles avec enfants en bas âge	56 %	34 %	3 %	7 %
... aux femmes seules avec enfants	53 %	32 %	5 %	10 %
... aux personnes âgées	46 %	45 %	4 %	5 %
... aux familles nombreuses	41 %	46 %	4 %	9 %
... aux familles à faible revenu	26 %	63 %	4 %	7 %

www.tns-sofres.com

- 31.** Une majorité de personnes interrogées pensent que les villes sont mal adaptées à la vie quotidienne des familles avec adolescents. **A.** **B.** **C.**
-
- 32.** 9% des personnes interrogées n'ont pas donné leur opinion sur l'adaptation des villes aux besoins quotidiens des familles nombreuses. **A.** **B.** **C.**
-
- 33.** Les personnes interrogées pensent que la ville est mieux adaptée aux besoins des familles nombreuses qu'aux personnes âgées. **A.** **B.** **C.**
-
- 34.** Les personnes interrogées habitent toutes une ville de France. **A.** **B.** **C.**
-
- 35.** Une majorité de jeunes considèrent que les villes françaises sont bien adaptées à la vie quotidienne. **A.** **B.** **C.**

ACTIVITÉ 8

Dans le texte qui suit, certains mots n’ont pas été imprimés. Aidez Anna à les retrouver.

Pour chaque item, cochez ensuite la case correspondant à votre choix sur la feuille de réponses.



MARSEILLE capitale européenne de la culture 2013

Marseille a décroché la timbale. La ville des Bouches du Rhône a été choisie, mardi, par le ministère de la culture pour devenir en 2013 capitale européenne de la culture, au détriment de Lyon, Bordeaux et Toulouse qui convoitaient également le _____³⁶. Le projet de Marseille-Provence (Marseille et sa communauté urbaine) compte tirer parti de sa _____³⁷ géopolitique pour créer

« une plate-forme d'échanges et de coopération culturelle entre l'Europe et les Suds ».

La cité de Jean-Claude Gaudin a su mettre en avant qu'elle avait davantage besoin de ce label de capitale culturelle que ses _____³⁸. « Elle est engagée depuis plusieurs années dans un très gros effort de régénération urbaine, de développement économique mais elle est encore une ville _____³⁹. Elle a besoin d'être soutenue pour continuer cet effort », a défendu Bernard Latarjet, directeur de la candidature de Marseille 2013. Selon lui, « le gros effort » concédé par la ville ces dernières années « pour placer la culture au centre de sa stratégie de _____⁴⁰ économique et de rénovation urbaine » méritait d'être encouragé.

www.lefigaro.fr

36.	A. <input type="checkbox"/> titre	B. <input type="checkbox"/> bonheur	C. <input type="checkbox"/> département
37.	A. <input type="checkbox"/> science	B. <input type="checkbox"/> position	C. <input type="checkbox"/> revue
38.	A. <input type="checkbox"/> concurrentes	B. <input type="checkbox"/> monuments	C. <input type="checkbox"/> habitants
39.	A. <input type="checkbox"/> célèbre	B. <input type="checkbox"/> riche	C. <input type="checkbox"/> pauvre
40.	A. <input type="checkbox"/> crise	B. <input type="checkbox"/> développement	C. <input type="checkbox"/> recherche

ACTIVITÉ 9

MOTS CROISÉS

Les cinq noms définis ci-dessous concernent les habits. Trouvez-les et complétez la grille.

Reportez ensuite tous les mots sur la feuille de réponses.

				41.		H			
				42.		A			
				43.	B				
				44.		I			
45.						T			

- 41. Pantalon très court.
- 42. On l'enfile avant d'aller dormir.
- 43. Sur la tête quand il fait froid.
- 44. On peut la porter avec ou sans cravate.
- 45. Pour ne pas avoir froid aux pieds.

ACTIVITÉ 10

Vous avez reçu ce mail publicitaire. Un virus a transformé certaines lettres en petits carrés. Essayez de retrouver les mots altérés par le virus et inscrivez-les sur la feuille de réponses. Chaque carré correspond à une lettre.

Reportez ensuite tous les mots sur la feuille de réponses.

Première photo d'Audrey Tautou en Coco Chanel



Dans « *Coco avant Chanel* », □□□⁴⁶ tourne actuellement la réalisatrice Anne Fontaine, l'actrice incarne Gabrielle Chanel à ses débuts, avant qu'elle ne devienne la légendaire créatrice de mode.

« Toute femme qui veut s'inventer un destin peut se reconnaître □□□□⁴⁷ les premières années de Coco Chanel, jeune fille □□□□⁴⁸ éducation qui rêve d'intégration □□□□⁴⁹ en exacerbant ses différences », déclare Audrey Tautou, qui interprète la jeune Gabrielle à ses débuts, quand elle ignore encore ce □□□⁵⁰ sera son génie.

www.lefigaro.fr

- 46.
- 47.
- 48.
- 49.
- 50.

ΣΑΣ ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΜΕΤΑΦΕΡΕΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΣΑΣ ΣΤΟ ΕΝΤΥΠΟ 1.

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ